

CANÇONETES D'INFANTS

(canciones de niños)

*II/234.5. Col·lecció
nº 14*



- LLETRA -
J. Martí Aparici

MÚSICA

- TRADUCCIÓ -
L. Miralles Bosch

M. MAYRAL

DEDICATÓRIA

A LA SECCIÓ D'INFANTS DEL MEU
ESTIMAT ORFEÓ DEL CENTRE
SOCIAL DE BETLEM

ÍNDIX

ÍNDICE

*Partitura fets
a una*

1	La lliçó de solfa	La lección de solfeo	Pág. 3
2	Els Gegants	Los Gigantes	» 6
3	El mal estudiant	El mal estudiante	» 11
4	El Sacristà	El Sacristán	» 14
5	La Guardiola	La Hucha	» 16
6	El llatiné	El goloso	» 19
7	Pasqua Florida	Pascua Florida	» 22
8	Diada de Reis	Dia de Reyes	» 26
9	Diumenge de Rams	Domingo de Ramos	» 32



1. Moderato

poco a poco

Les re -
Las re -

PIANO

un poco piu vivo

do - nes son man - dro - - ses les blanques ja n'ho son
don - das son cal - mo - - sas, las blan - cas ya no lo

tant _____ i les ne - gres molt m'a - gra - den per - que
són _____ y las ne - gras mas me gus - tan porque a -

pas-sen més vo-lant Do, re, mi, do, re, fa Que bo-
 le-gran la lec-ción. Do, re, mi, do, re, fa Que bo-

nic es sol-fe-já; Com ya sé la clau de sol a-pen-
 ni-to es sol-fe-ár; ya la cla-ve sé de sol la-de

dré la clau de fa Re, mi, fa, re, mi, fa, l'es-tu-diá.
 fa querré es-tu-diar. Re, mi, fa, re, mi, fa, tra-la-la.

rall.

Moderato

p Do, re, mi, fa, sol,
 Do, re, mi, fa, sol,

cresc.

la, si, do. Do, sol, la, fa. Do, sol, la, fa. Do, sol, do. Do, sol, la, fa. Do, sol.

la, fa. Do, si, la, sol, mi. Do, si, la, sol, mi. Do, si, la, sol, mi. Do, si, la, sol, mi.

rall. sol, la, fa, re, do. *1^a* do. *2^a* do. *seco* do.

II.

Quant sabré ben bé de solfa
voldré apendre el violí
-Yo voldré tocá'l piano
-Yo la trompa o el flauti.
Do re mi
Do re mi
Que bonic sabé *tocá*
com que sé la clau de sol
apendré la clau de fa
re, mi, fa,
re, mi, fa,
l'estudiá.

II.

Cuando sepa bien las notas
tocár quiero el violín
-yo tocar quiero el piano
-yo la trompa o el flautin.
Do re mi
Do re fa
que bonito es solfear;
ya la clave sé de sol
la de fa querré estudiar.
Re, mi, fa,
re, mi, fa,
tra la la



2. *Allegretto* *molto legato*

ff *rall.*

¡Ya vé la pro-fes-
El Corpus ya lle-

só quina a-le-grí-a! de to-tes la me-lló n'es la deix di-a!
go ¡Ay! que ale-grí-a Bo-ni-ta pro-ce-sion la de es-te di-a

rall. *a tempo*

ja llencen dels bal-cons a munts els clave-llets ca-ra-
Las ca-sas lu-cen bien sus ga-las de co-lor la

mel-los dels més bons gi- nesta i pa-pe- rets ¡A-ném, a - ném! cor-
 gen-te esparce yá con-fe-ti y ri-ca flor. ¡Correr, cor- rer con

rem, cor- rem qu'els clave- llets re- cu- lli- rem! Aném, a - ném cor-
 i - lu - sión! que alli hecha- rán algun bon- bón, ¡Correr, cor- rer con

rem, cor- rem i el carmel-lets ens menja - rém.
 i - lu - sión! que cerca es- tá la pro- ce- sión.

rall.

Menos

La bar-beta te molt llarga son ves-tit es molt brodat — el gegant del Pi quant
 El gi-gan-te cuando bai-la orgu- llo-so siempre vá, — con su barba tan lar-

dolce
 balla sembla un home mal ca-rat — La geganta es més bo-ni-ca te'l ca-bell com l'orde.
 gu-da su semblante arisco es-tá. — La giganta es más bo-ni-ta. y su andar es muy gen-

pp

rall.
 ros i ses mans son com la se-da del ves-tit que porta hermós. Quant ca-
 til, sus ca-be-lls son do-ra-dos cual las mie-ses en A-bril. Se me-

Allegre

mi-na to-ta ai-ro-sa va'l ra-de-ra del ge-gant — li vo-le-ia la fal-
 ne-a su fal-di-ta por su gra-cia sin-gu-lar, — son sus manos co-mo

pp

molto legato

di-lla quant s'a - tu-ra tot dan-çant En-trè mitg sal-tan i brinquen a-quells
se-da y ad-mi - ra-ble es su bai - lar. Ca-be - zu-dos van sal - tan-do con las

pp

Pat-ges del cap gros, — i el ge-gant tam-bé s'a - tu-ra per dan -
mue-cas en su faz; — los chi-qui-llos les ad - mi-ran y si -

rall. *pp* SOLO

çar tot or-gu - llos. El flu-viol que a-le-gre can-ta va se-guit del tim-ba-
guiendo van de - trás. El flau-tin que a-le-gre can-ta va se-gui-do del tam-

rall. *pp*

ff TUTTI

lé — i can-tant també els se-guei-xen la quit-xa-lla del car-ré. Els bal-
bor; — mientras pa-san por las ca-lles hay bu-llucio y buen hu-mor. Los bal-

cónstots s'enga-lanen amb damassos de co-lors com jar-dins totsells llu-eixen rics po-co-nes se enga-lanan con damascos de co-lor, y el per-fu-me de las flo-res tiene

ff

rall. *pesant*

mells d'hermoses flors. _____ Els ge-gants del Pi a-ra
aire embriaga - dor. _____ Van vi - nien - do yá los gi-

rall. *fff*

ballen, a-ra ballen Els ge-gants del Pi a-ra ballen pel ca-mí.
gantes, los gi-gantes, van vi-nien-dó ya y la gente alegre es-tá.

mf

più presto



Molto legato

3.

Moderato

NOIS

rall.

En Ra - fa - let no vol ju - gá, ni vol ve -
 Ju - gar no quie - re Ra - fa - el y es - tá llo -

ni, ni vol ca - llá, en un re - có trist i a - rrau - lit tot a - vui
 ran - do en un rin - cón, Se ha e - xa - mi - na - do el chi - co a - qué l sin con - tes -

rall. *ten.*

plo-ra a-ver-go - nyit _____ No es bó per es - tu - diá ni pel tre -
 tár u - na lec - ción. _____ Ja - más qui-so es - tu - diar ni sue - ña

ten.

ball val - drá ¡quin gan-du - lot! _____ A - vui s'ha exa - mi -
 en tra - ba - jar ¡es un tru - án! _____ De nue - vo em - pe - za -

ten.

nat i a ca - sa s'ha empor - tat un car - bas - sot.
 rá i el cur - so per - de - rá ¡por ol - ga - zán!

rall.

Dos i dos cua_tre, quatre i dos sis, sis i set tretze, i tretze vint i
 Dos y dos cua_tro, cuatro i dos seis, seis y dos ocho, y o_cho diez y

rall.

1^a 2^a

sis. Com sempre ha es- sis.
 seis. Co_mo a la es- seis.

Più presto

II.

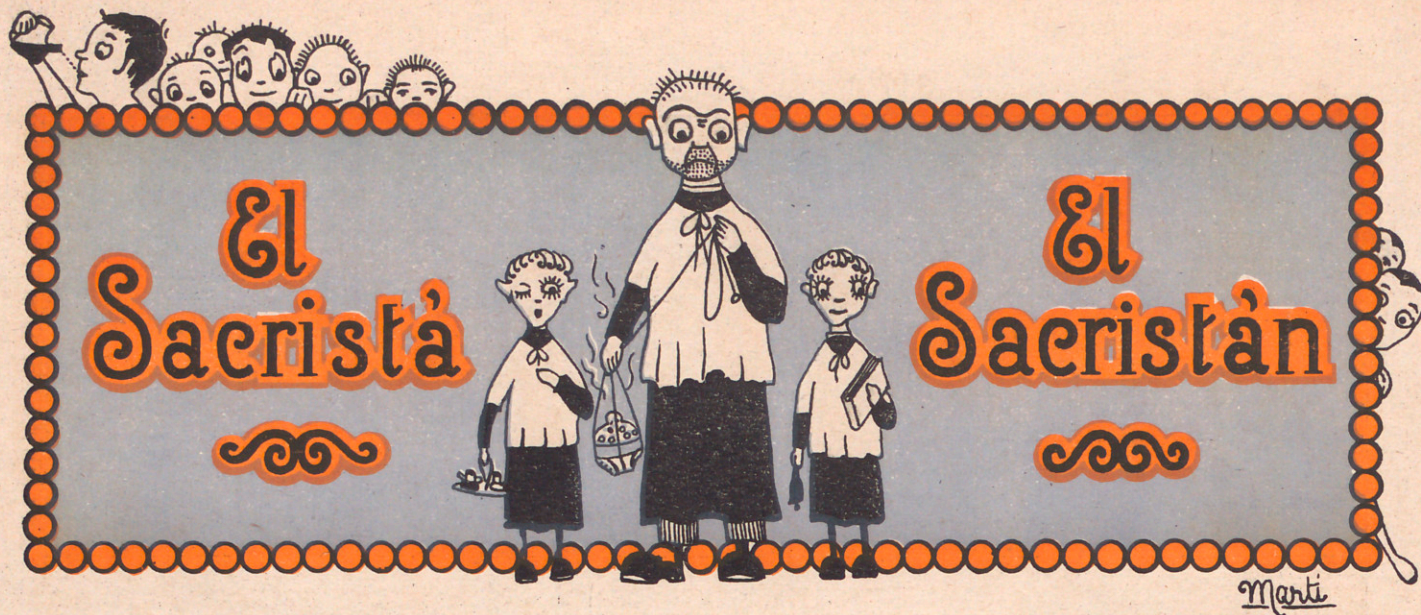
Com sempre ha estat un campané
 ara s'ho troba el plorané
 que te d'estar allí arraulit
 plora que plora avergonyit

Son pare está enfadat
 i dona un estofat
 al noi dolent
 i avui sense sopá
 al llit el fá marxá
 tot bó i calent!...

II.

Como a la escuela no asistió
 ya su castigo le llegó
 que de vergüenza y de pesár
 se está cansando de llorár.

Su padre lo sabrá
 y al chico pegará
 ¡Sin compasión!
 y luego sin cenar
 en cama hará marchar
 ¡al muy llorón!



4. *Molto legato* *Moderato*

Quin ho-me-
Es mal ca-

ten.

not tan mal ca-rat! es ron-di-nai-re com ell sol, i es aquest noi de mal po-
rado el sacris-tan y es tan cu-rio-so-como el sol y vi-gi-lan-do siempre es.

ten.

sat més ta-fa-né qu'un raig de sol, no'ns deixa beu-re gens de vi d'aquell vi-
tan sus o-jos grandes de fa-rol, si el vi-no vamos a be-ber ya lo des-

rit. *a tempo* *rit.*

net que n'es tan bó no'ns deixa pás mai a-dor-mí que tot se-guit corre'l bas-
cu-bre el muy bri-bón, y hechamos to-dos a cor-rer por-que si nó, llega el bas-

Alegro

tó. i bon ma-ti bon ma-ti-net dret a l'esglesia ens en a-nem i bon ma-
tón al des-per-tar con i-lu-sión al templo vamos a re-zar y al re-pi-

ten. *a tempo* 1^a 2^a

ti bon ma-ti-net les campa-ne-tes re-pi-quém. -quém.
car a la o-ra-ción la gente empieza a madru-gar -gar

II.

Si un jorn no vé el sagristanot
quina tabola que farém
que sence caure un clatellot
tot el vinet ens crupirém
Quant ell retorni, enfutismat,
potsé ho dirá al senyor rector
mes com que el ví ya haurem tastat
que hi fa qu'ens renyí el bon Senyó
que de matí
bon matinet
dret a l'esglesia ens en anem
i de matí
bon matinet
les campanetes repiquém.

II.

Si no viniera el sacristán
muy bien podriamos gozar
bebiendo el dulce moscatél
que fuerzas dá, para jugar
Y cuando vuelva él muy gruñón
al buen rector se lo dirá
mas como el pobre es bonachón
la absolución el nos dará.
al despertar
con ilusión
al Templo vamos a rezar
y al repicar
a la oración
la gente empieza a madrugar.



manti

Allegretto

5.



Festivo



un poco menos ingenuamente

sant ja la tin-gues _____ no mes hi ha que cal-de - ri - lla-
 ri-co lle-ga - rás _____ a - un-que tengo más me - nu - das -

_____ pesses xiques tam-be grants _____ les pes - se - tes van es -
 _____ pie-zas grandes hay tam - bien _____ las pe - se - tas van es -

pp

casses com al mont els homes sants. _____ a-pre - ném _____ a re-co -
 ca-sas como al mundo hombres de bién _____ a-pren - der _____ quiero ahor -

rall. *mf con vita*

llí _____ perquè ai - xis quant serem vells en bon llit po - drém dor-
 rar. _____ y en lle - gan-do a la ve - jéz en buen le - cho po - dre es -

mir tår. Trinc, trinc, trinc, trinc, trinc, trinc la guar - dio - la fa al om - plir - se
Trin, trin, trin, trin, trin, trin mi hu - chi - ta ha - ce al lle - nar - se

trinc, trinc, trinc, trinc, trinc, trinc ca - si ple - na ja la tinc
trin, trin, trin, trin, trin, trin ca - si lle - na es - tá por fin.

ja la tinc
es - tá por fin.

ppp

II.

Yo conec un noi molt murri
qu'es dolent i entramaliat
quant sa mare sen adona
la guardiola ja ha trencat
aquest noi que tot s'ho gasta
no tindrà mai cap diné;
i al ser vell, si no s'esmena
el seu llit será un pallé.
Aprenem a recollí - perque aixis quant serem vells
en bon llit podrem dormir
Trinc, trinc, trinc
la guardiola fa al omplirse
trinc, trinc, trinc
casi plena ja la tinc.

II.

Hay un chico muy tunante
que es travieso sin igual,
cuando encuéntra su alcancia
no le deja ni un real.
Si el dinero así se gasta
no tendrá con que vivir
y quizás llegando a viejo
ni a un pajar podrá dormir.
Aprender quiero a ahorrar - y en llegando a la vejez
en buen lecho podré estar.
Trin, trin, trin,
mi huchita hace al llenarse
trin, trin, trin,
casi llena está por fin.



Allegretto



Moderato



cre - ma la tro - bo mi - lló. Els nois tots em diu - en el lla - mi - ne -
 cre - ma me sien - ta muy bién los chi - cos me di - cen que soy go - lo -

Menos

rall. *pp*

ret be prou que puc ser - ho sen tan pe - ti - tet. Que ri - guin que
 sín ja pue - do yo ser - lo, sien - do chi - qui - tin! Que ri - an que

di - guin que soc llami - né! que di - guin que ri - guin -
 di - gan que soy go - lo - sín, que ri - an que di - gan -

a tempo

— els nois del car - ré. — Tral la-ra la oi - la oi -
 —pues soy chi-qui - tin. — Tral la-ra la oi - la oi -

a tempo **pp**

la tral la-ra la oi - la oi - la tral la-ra la o - lai -
 la tral la-ra la oi - la oi - la tral la-ra la o - lai -

1^a 2^a

-lá. -lá.
 -la. -la.

Vivo

II.

El pá molt m'agrada
 sucats amb la mel
 que's tal com s'el mengen
 els angels del cel.
 El bon xacolata
 m'agrada desfet
 i plena de sucre
 m'agrada la llet.
 Que riguin—que diguin
 que soc l'lamíné!
 que diguin—que riguin
 els nois del carré.

II.

Los Angeles comen
 el pan con la miél
 y a mi igual que a ellos
 me gusta también;
 el buen chocolate
 me gusta tomar
 y la leche dulce
 ¡me gusta la mar!
 Que ríen que digan
 que soy golosín,
 que ríen que digan
 ¡pues soy chiquitín!



Allegretto

7.

pp

Giocoso e con vita

Ri-em i can-tem qu'avui es fes-ta gros-sa, ri-em i can-
Que-re-mos can-tar que Pascua ha lle-ga-do, que-re-mos can-

tem qu'el cor a - le - grem
tar y el dia a - le - grar.

Menos

Com cada any a - da ya tinc la mo - na del meu pa - dri,
Co - mo ca - da a - ño tengo la tor - ta de ma - za - pán

¡ai! si po - dí - a l'a - ma - ga - rí - a to - ta per mi.
¡ay! si po - dí - a la co - me - rí - a con gran a fán.

Hi han hous de su - cre amb con-fits din - tre ¡que bons se -
 Hay hue - vos den - tro lle - nos de a - zu - car de buen sa -

rant! ————— també a-met- lle - tes tot pi - ca - de - tes pel seu vol -
 bor ————— y almendre - ci - tas bien pi - ca - di - tas al re - de -

rit. **A tempo mosso**

tant. De pá de pe - sic es to - ta guar -
 dor. Que ri - ca es - ta - rá mi tor - ta que -

ni - da; ¡que con - tent es - tic per Pas - cua Flo -
 ri - da que a - le - gre que es - toy por Pas - cua Flo -

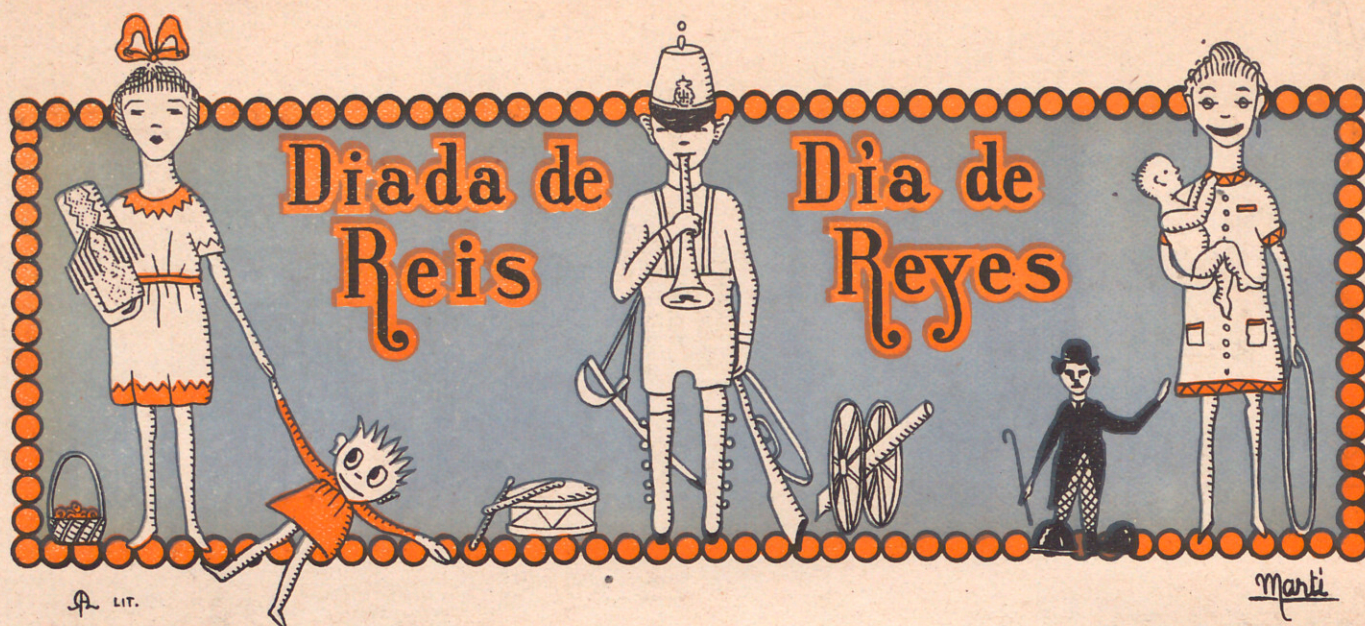
ri - da! la la la la la la la la la la la la la la
ri - da. la la la la la la la la la la la la la la

la Ri - em i can - tem qu'avui es fes - ta gros - sa
la Que - re - mos can - tar que Pascua ha lle - ga - do

ri - em i can - tem qu'el cor a - le -
que - re - mos can - tar y el di - a a - le -

Pesante

a tempo
grem. grav.



Allegretto



gut
ré

un ca - ball de cartró un tim - bal molt bu - fó ¡Quantes
un char - ló de cartón un tam - bor y un llorón ¡Quantas

rall. *ten. a tempo*

co - ses m' han dut! U - na gor - ra de sol - dat la dure amb el cap pe -
co - sas ten - dré! U - na gorra de sol - dao yo con e - lla iré pe -

rall.

lat, també un sabre i dos ca - nons, la trom - peta i molts tu - rrons. Tara - rá ta - tá
lao, luego un sable y un cañón, la trom - pe - ta y el tur - rón. Tara - rá ta - tá

rall.

a tempo **UNA VEU SOLA
UNA VOZ SOLA**

Tara - rá tara - rá ta - ta - ra - tá tara - rá ta - rará ta - ta tara - ri. —
Tara - rá tara - rá ta - ta - ra - tá tara - rá ta - rará ta - ta tara - ri. —

Moderato

SOLO

Que res me du -
Que nada ten -

mf

ri - an ri - ent em can - ta - veu bé prou qu'ho sa -
dri - a to - dos me can - ta - ban ¡yo bien lo sa -

bí - a que tots m'en - ga - nya - beu que tots m'en - ga -
bí - a que a mi me en - ga - ña - ban! que a mi me en - ga -

rall

nya - beu la ma - re m'ho de - ia qu' avui els reis vin - drí - en
ña - ban! mi ma - dre me di - jo que pronto ven - drí - an

qu'els an-gels em fe-ient tot lo qu'em du - rí - en tot lo qu'em du -
 y los an-ge - li - tos tam-bién lo de - ci - an también lo de -

rí - en
 ci - an.

CORO

Que res li du - rí - en rient li can - ta - vem be prou qu'ho sa -
 Que na - da ten - dri - a to - dos le can - ta - ban muy bien lo sa -

que tots m'enga - nya - ben.
 que a mi me enga - ña - ban.

bi - em
 bi - an

que tots l'en - ga - nya - bem.
 que al niño enga - ña - ban.

¡Ja han vingut els reis ja han vingut! _____ a-quest any molt rics han si-
 El di-a de re-yes lle-gó _____ que con an-sia tanto espe-

gut un ca-ball de cartró, un tim-bal molt bu-fó ¡Quantes
 ré un char-lot de cartón, un tam-bor y un llorón ¡Quantas

rall. *ten. a tempo*
 co-ses m'han dut! _____ U-na gor-ra de sol-dat la duré amb el cap pe-
 co-sas ten-dré! _____ U-na gor-ra de sol-dao yo con ella i-ré pe-

rall.
 lat, també un sabre i dos ca-nons la trom-peta i molts tu-rrons. Tara-rá ta-tá
 lao, luego un sable y un ca-nón la trom-pe-ta y el tur-rón. Tara-rá ta-tá

a tempo

Ta-ra-rá ta-ra-rá ta - ta - ra - ta ta-ra-rá ta-ra-rá ta - ta ta-ra -
Ta-ra-rá ta-ra-rá ta - ta - ra - ta ta-ra-rá ta-ra-rá ta - ta ta-ra -

accel. sempre

ri ta-ra-ta ta - tá ta-ra-rí ta-ra -
ri ta-ra-ta ta - tá ta-ra-rí ta-ra -

mf *f*

rá ta - ta - rá.
rá ta - ta - rá.

secco *secco*



prat per llu - ir - lo aquest sant di - a. — u - na cinta hi po - sa - ré ja veu -
 pra - do por lu - cir - lo en es - te di - a. — u - na cin - ta le pon - dré ya ve -

reu com el guarneixo — tant i tant re - pi - ca - ré qu'ha fe's com bram'atre -
 reis que estarà hermoso — u - na es - co - ba yo le ha - ré re - pi - can - do sin re -

rall.

vei - xo. — Cantant el ram el ram de la pas - sió —
 po - so. — ¡Cuanta i - lu - sió! ¡que go - zo sen - ti - ré —

a tempo

ff

veu-ré pas - sá la pro-fes - só — Je-sús ar - ri - ba i ho cel-le -
 — al ver la be-lla pro-ce - sió! — Je-sús ya vie-ne con pa-ra -

brem — com a-quell jorn Je-ru-sa - lem! —
 bién — i-guál que allí en Je-ru-sa - lén. —

pesante

II.

A la nena li han comprat
 una palma molt formosa
 dotze peres li han penjat
 i una cinta color rosa.
 Molt contenta tambe vá
 a l'esglesia a beneir-la
 ¡ai Deu meu! quin goig que fá
 quant alçant-la vol lluir-la
 Cantant el ram
 el ram de la passió.etc.

III.

El fill grant del meu porter
 vá a l'esglesia plé de joia
 carregat d'un gros llaurer
 com si fos de flors la toya
 No ha omplenat tot el seu ram
 de les fruites confitades
 l'ha guarnit pengim penjam
 de pá sec i d'arengades.
 Cantant el ram
 el ram de la passió.etc.

II.

A la niña le han comprado
 una palma muy hermosa
 peras, dulces le han colgado
 y una cinta color rosa.
 Muy contenta también vá
 a la Iglesia a bendecirla
 ¡Ay Jesús! ¡Que hermosa está!
 cuando sale a relucirla.
 ¡Cuanta ilusión!
 que gozo sentiré. etc.

III.

El mayor de mi criado
 también vá lleno de joya,
 que el laurel que le han cortado
 se parece a una gran toya.
 No ha llenado su laurel
 de peritas confitadas
 -mas, sardinas puso aquel
 de ayer mismo escabechadas.
 ¡Cuanta ilusión!
 que gozo sentiré. etc.